

Distribuição
gratuita

INFORMATIVO HIGASHIHIROSHIMA

DEZEMBRO/2014

Feriados.....P. 1
 Dia da Maioridade.....P. 1
 Creche.....P. 2
 Imposto de carro.....P. 2
 Estacion. Bicicletas.....P. 3
 Pag. de Impostos.....P. 4
 Plantão Médico.....P. 4

Feriados de Fim de Ano

年末年始の業務案内



Atenção aos feriados de fim de ano. (a marca X indica o não funcionamento).

	Informações	27/12	28/12	29/12	30/12	31/01	01/01	02/01	03/01	04/01
Coleta de Lixo Doméstico em Higashihiroshima	Haikibutsu Taisaku-ka ☎ 082-420-0926	○	×	○	○	×	×	×	×	×
Prefeitura de Higashihiroshima	Central e Subprefeituras	×	×	×	×	×	×	×	×	×
Sunsquare Salão de Comunicação	Shimin Bunka Center ☎ 082-424-3811	○	×	×	×	×	×	×	×	×

Dia da Maioridade

成人を祝う会

No Japão, a maioridade se completa aos 20 anos de idade. Jovens nascidos entre 2 de abril de 1994 e 1 de abril de 1995, comemorarão a maioridade em conjunto, numa cerimônia pela prefeitura.
 Data: Dia 12 de janeiro das 11h00 as 12h30. (recepção a partir das 10h15).
 Local: Higashihiroshima Undo Koen Acqua Park
 Um cartão postal será enviado aos jovens, e caso não chegue até 15 de dezembro, contacte a prefeitura. Informações: Shougai Gakushu-ka (生涯学習課) Telefone ☎ 082-420-0979



Evento de Prevenção de Incêndio, etc

外国人のための防災イベント実施

Visitação ao Corpo de Bombeiros e Centro de Prevenção (treinamento para refúgio em caso de fumaça, visitação ao carro de bombeiros, etc), almoço (halal curry), brincadeiras diversas.

Dia 13 de dezembro (sab) das 9h30 as 14h30. Gratuito

Local: Corpo de Bombeiros de Higashihiroshima e Centro Internacional (Kokusai Plaza)

Capacidade: 40 cidadãos estrangeiros residentes na cidade (criança até 6º ano deve estar acompanhada dos pais)

Locais de encontro para quem vai de ônibus: Entrada central da Universidade Hiroshima, IDEC, Estação Saijo.

Para quem vai por conta própria, o local de encontro será no Hiroshima Kokusai Plaza. (todos sairão de ônibus).

Informações: Centro Internacional Hiroshima (公財) ひろしま国際センター 溝手 hicc29@hiroshima-ic.or.jp



Desejamos um Feliz Natal e Feliz Ano-Novo!



Inscrição para Creche 2014

平成27年度保育所(園)入所受付



As inscrições para o ano letivo de 2015 com início em abril, e para as mães que estão terminando a licença maternidade após maio, estão abertas desde o dia 1 de dezembro (informações mais detalhadas no Informativo de Novembro).
A matrícula poderá ser feita até às 17:15 hs do dia 15 de janeiro (quinta-feira).
Para as mães de crianças acima de 3 anos completos até 1º de abril de 2015, mesmo que ainda não tenha chegado ao final da licença maternidade, poderá ser feita a inscrição.
Maiores informações na seção "hoiku-ka" (保育課) na prefeitura ou pelo telefone ☎ 082-420-0934.

**Iki Iki Kodomo Clube**

平成27年度いきいき子どもクラブ入会児童募集



O iki iki kodomo clube foi criado para dar assistência às crianças cujos pais trabalham durante o dia ou tem na família deficiente físico ou alguém internado por período indeterminado. Para crianças de 1ª a 3ª série da escola fundamental ("shougakko") e para criança que recebe educação especial (deficiência de algum tipo) de 4ª a 6ª série. As inscrições das crianças que ingressarão no iki-iki kodomo club em abril de 2015, deverão ser feitas a partir do dia 1 de dezembro de 2014 até às 17h00 do dia 30 de janeiro de 2015 no setor Hoiku-ka na prefeitura.

Será possível obter o formulário a partir de dezembro pela home-page da cidade, creches, prefeitura central, subprefeituras de Hachihonmatsu, Takaya e Shiwa, Saijo Plaza (Kids Plaza), Kurose e Akitsu Jido-kan, Centro Kosodate ShougaiSogo Shien (1º andar no Sunsquare) ou no Kodomo Clube escolhido. Entregar o formulário de inscrição devidamente preenchido na prefeitura ou envia-lo pelo correio: (〒739-8601, Saijo Sakae Machi 8-29, para Hoiku-ka). O resultado será divulgado via correio até o início de março de 2015. Maiores informações no Hoiku-ka (保育課) pelo telefone ☎ 082-420-0934. Fax: 082-420-0414.

Histórias Cômicas de Ano-Novo

新春落語

Histórias cômicas de Ano-Novo usando o dialeto de Hiroshima.

Dia 18 de janeiro (dom) 14h00. Fechamento: Dia 15 de janeiro Capacidade: 250 pessoas

Local: Azalea Hall (prédio do Sunsquare)

Inscrição através de telefone, Fax, E-mail, informando nome, quantidade de pessoas e número de telefone: Shi Kyoiku Bunka Shinko Jigyodan (市教育文化振興事業団)

Tel: ☎ 082-424-3811 Fax: 082-423-5251 E-mail: center01@hhface.org

Mudança no Valor do Imposto de Automóveis

軽自動車税の税額変更

	categoria	Até ano 2014(ienes)	À partir de 2015
motos	Abaixo de 50 cc	1.000	2.000
	Entre 50 e 90 cc	1.200	2.000
	Entre 90 e 125 cc	1.600	2.400
	Entre 125 e 250 cc	2.400	3.600
	Acima de 250 cc	4.000	6.000

	Carro novo registrado até março de 2015 (A)	Carro novo registrado após abril de 2015 (B)	Carro com mais de 13 anos registrado(C)
Carro de placa amarela (baixa cilindrada)	7.200	10.800	12.900

Motos e Bicletas em Local Proibido

放置された自転車・バイクは撤去します



As motos e bicicletas estacionadas em locais proibidos serão recolhidas e, para reavê-las será necessário pagar multa: motos: 2.100 ienes e bicicletas 1.570 ienes. Entre 6h00 e 22h00.

市営駐輪場を利用してください

Utilize sempre o estacionamento municipal de bicicletas nas proximidades da estação Saijo.

駐車場と駐輪場を開設します

À partir de 25 de janeiro de 2015, estará disponível também, os estacionamentos para automóveis na parte norte da estação Saijo e para bicicletas estacionamento 2 da parte norte. (capacidade para 22 automóveis).

O estacionamento é pago e funciona diariamente todos os dias do ano das 0h00 as 24h00.

Informações: Kensetsu Kanri-ka (建設管理課) tel ☎ 082-420-0961.

Consultas para Estrangeiros

外国人相談窓口の受付時間のお知らせ



O salão de comunicação do Sunsquare Higashihiroshima dispõe de jornais, revistas e panfletos sobre informações cotidianas e outros assuntos em várias línguas estrangeiras. Em português tem a revista *Veja* semanalmente e livros diversos.

O Sunsquare também oferece curso de japonês, acesso gratuito à internet e consultas sobre assuntos gerais (vistos, seguros, impostos, escolas, trabalho, moradia, cursos, traduções e etc) e ajuda no dia-a-dia.

O atendimento também pode ser feito por telefone. Todos os serviços são gratuitos.

Visite a home-page do Salão de Comunicação do Sunsquare: <http://www.hhface.org/corner/pt.html>

Idiomas	Dias da Semana	Local e Telefones
Português e Espanhol	<u>Quartas, Quintas e Sábados</u> das 9h00 às 13h00 hs. <u>Sextas</u> , das 13h00 as 17h00 Às <u>quartas e quintas</u> à partir das 14h00, acompanhamento de intérprete para órgãos públicos. Reserve antes.	Prédio do Sunsquare ☎ 082-424-3811 ☎ 082-423-1922



Você pode receber esse informativo e outras notícias também por e-mail mensalmente. Para isso, basta mandar um e-mail em branco com o título "português", para center03@key.ocn.ne.jp ou se inscrever no Sunsquare. Todas as informações desse informativo, podem ser checadadas em português no Sunsquare

Consulta Gratuita com advogado — 法律相談

Toda segunda quarta-feira do mês. Necessário reservar até uma semana antes, no Sunsquare.

O próximo será dia 10 de dezembro

Lembrete de Pagamento de Impostos

納期限 12月25日



O prazo de vencimento do 6º período do Imposto do Seguro Nacional de Saúde (Kokumin Kenko Hoken) e do 3º período do Imposto sobre Propriedade e Planejamento Urbano, é dia 25 de dezembro de 2013 (quinta). Informações na prefeitura seção "Shunou-ka" (収納課), ou pelo telefone ☎ 082-420-0912.

Plantão Médico Noturno e Feriados

夜間休日当番医

À partir de abril, não publicaremos mais a tabela de plantão médico, devido a mudanças, onde vários hospitais e clínica integraram ao sistema. A lista completa se encontra no Informativo Higashihiroshima em japonês. Será possível também obter informações através do site de plantão médico Net Hiroshima em inglês ou japonês <http://www.gq.pref.hiroshima.jp>. Caso a consulta seja através de celular, acesse o código QR que se encontra a direita. Nesse site, será possível saber de imediato, qual hospital ou clínica está atendendo (região de Higashihiroshima) Pode haver mudanças sem prévio aviso, por isso aconselhamos que telefone antes de procurar o plantão. Além dos hospitais de plantão, há também o Plantão Médico **Kyujitsu-shinryosho**, que só deve ser contactado em caso de emergência onde não há outro local de atendimento.

救急医療Net
HIROSHIMA

- Especialidades: clínica geral, pediatria e odontologia
- Dias de atendimento: domingos, feriados e feriado de ano-novo (31 de dezembro e 3 de janeiro)
- Horário de atendimento: das 9h00 as 12h00 e das 13h00 as 16h00.

Dias 23 de dezembro e de 31 de dezembro a 8 de março, o atendimento para clínica e pediatria é até as 20h00. No dia 21 de dezembro, o atendimento para clínica e pediatria será até as 22h00.

Entende-se por [emergência médica], os casos como febre alta repentina, machucados graves, ou outro tipo de doença que necessite de atendimento urgente. O atendimento será feito em princípio pelos hospitais ou clínicas de plantão primário. Caso necessite cirurgia ou tratamento mais específico, o médico autorizará o encaminhamento para hospital secundário. Em casos graves, não hesite em chamar a ambulância pelo **Tel 119**. Nesses casos, pode-se também contactar o Corpo de Bombeiros pelo tel ☎ 082-422-0119.

- Rede de emergência médica: Gravação com nomes de hospitais de plantão em horário noturno ou feriados: Em japonês: Tel: ☎ 0120-169901 ou Inglês: Tel: ☎ 0120-169912.

Emergência Médica para Crianças

こどもの救急電話相談

Serviço telefônico de consulta sobre emergência médica de crianças.
Médico pediatra e enfermeiro de plantão, para responder casos emergenciais.
Funciona 365 dias por ano, das 19h00 as 8h00 da manhã seguinte.
Tel: ☎ **#8000** (pode ser por celular) ou (082) 505-1399.

Onde posso encontrar esse Informativo?

Esse boletim contém informações extraídas do Informativo Público Mensal (Koho).
Distribuído à partir do dia primeiro de cada mês nos seguintes postos: Universidades de Hiroshima, Kinki, Kokusai, Hello Work Saijo, Youme Town Higashihiroshima, Fuji Grand, Prefeitura Central, Subprefeituras de Hachihonmatsu e de Shiwa, Sunsquare, Hospital Motonaga, e supermercados Manso de Takaya e Hachihonmatsu, Gyomu-Yo Shokuhin Saijo-ten e Shoji de Hachihonmatsu Minami, Saijo Higashi e Rota 375 e na Igreja Católica.
Home-page: <http://www.city.higashihiroshima.hiroshima.jp/site/koho/koho-portugues.html>

População de Higashihiroshima

.....184,502

Estrangeiros residentes

.....4,677

Atualizado em outubro de 2014 .

東広島



Editado e publicado pela Associação e Promoção de Intercâmbio Internacional de Higashihiroshima

へんしゅう はっこう ひがしひろしましこくさいかすいしんきょうぎかい

編集・発行 東広島市国際化推進協議会 Tel : ☎ 082-420-0917